

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrówcie Apellesa, — wypróbowanego w Pomazańcu. Pozdrówcie [tych] z [domu] Arystobula.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Apellesa wypróbowanego w Pomazańcu pozdrówcie tych od Arystobula
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrówcie Apellesa, wypróbowanego w Chrystusie. Pozdrówcie tych od Arystobulosa.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrówcie Apellesa, wypróbowanego w Pomazańcu. Pozdrówcie (tych) z (tych) Arystobula.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Apellesa wypróbowanego w Pomazańcu pozdrówcie (tych) od Arystobula
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrówcie Apellesa, wypróbowanego w Chrystusie. Pozdrówcie ludzi z domu Arystobulosa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrówcie Apellesa, wypróbowanego w Chrystusie. Pozdrówcie tych, którzy są z domu Arystobula.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrówcie Apellesa doświadczonego w Chrystusie. Pozdrówcie tych, którzy są z domu Arystobulowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrówcie Apellę, doświadczonego w Chrystusie. Pozdrówcie te, którzy są z domu Arystobolowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrówcie Apellesa, który zwycięsko przetrwał próbę dla Chrystusa. Pozdrówcie tych, którzy należą do domu Arystobula.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrówcie Apellesa, wypróbowanego w Chrystusie. Pozdrówcie tych, którzy są z domu Arystobula.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrówcie Apellesa, doświadczonego w Chrystusie. Pozdrówcie tych, którzy są z domu Arystobula.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrówcie wypróbowanego w Chrystusie Apellesa. Pozdrówcie tych z domu Arystobula.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrówcie wypróbowanego w Chrystusie Apellesa. Pozdrówcie tych z [domu] Arystobulosa.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Pozdrówcie Apellesa, który ma wielkie

¹⁾ Arystobulos, Ἀριστόβουλος, czyli: najlepszy radny, był wnukiem Heroda Wielkiego; niektórzy z jego domu należeli do uczniów Jezusa (<x>520 16:10</x>L.).

	literacki	Przekład	doświadczenie w służbie dla Chrystusa. Pozdrówcie całą rodzinę Arystobula.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrówcie Apellesa, wypróbowanego w Chrystusie. Pozdrówcie tych, którzy należą do domu Arystobula.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітайте Апелеса, випробуваного в Христі. Вітайте тих, що з дому Аристовула.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrówcie doświadczonego w Chrystusie Apellesa. Pozdrówcie tych od Arystobula.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozdrowienia dla Appelesa, którego ufność do Mesjasza została wypróbowana i potwierdzona. Pozdrówcie tych z domu Arystobula.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozdrówcie Apellesa, wypróbowanego w Chrystusie. Pozdrówcie tych z domu Arystobula.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Apellesa, który sprawdził się jako sługa Chrystusa; wszystkich z domu Arystobula;